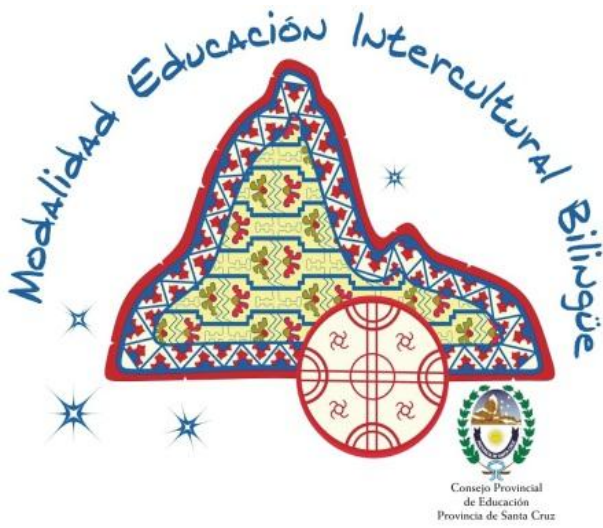


WIÑOY TRIPANTU
Año Nuevo Mapuche
24 de Junio



Presentación

En el año 2011 desde la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe (MEIB) del Consejo Provincial de Educación promovimos la incorporación del 24 de Junio “Wiñoy Tripantu” (o Wiñoy Xipantv) -*Día del Año Nuevo Mapuche*- en el Calendario Escolar¹, como una de las fechas significativas para las comunidades del pueblo mapuche de nuestra provincia.

Tal como sucede con otros acontecimientos importantes del mundo indígena, la fecha resulta de una convención, si bien se estableció el día 24 de junio, la conmemoración coincide con el solsticio de invierno, por lo tanto pueden encontrar que entre los días 21 y 24 distintas comunidades conmemoran el inicio del nuevo ciclo. Estas fechas tienen un valor especial también para otros pueblos originarios del hemisferio sur.

El presente texto, elaborado en forma conjunta con las comunidades mapuche y mapuche-tehuelche de Santa Cruz, es producto de una de las líneas de trabajo de la (MEIB) que consiste en la elaboración de material de consulta para docentes y alumnos. A través de la *Serie Efemérides* queremos ofrecer recursos y propuestas para abordar en el aula fechas significativas para los pueblos originarios de nuestro territorio. Este año hemos agregado un apartado especial, referido al significado de esta conmemoración para los pueblos andinos, cuya presencia es muy importante en nuestra provincia. El “Año Nuevo Andino” (*Musuq Wata* en lengua quechua), constituye una de las conmemoraciones más importantes para los pueblos de la cultura andina (quechua y aymará). En Bolivia esta festividad se conmemora el 21 de Junio, y desde el año 2010 constituye una fiesta nacional.

Entendemos que las efemérides nos brindan una excelente oportunidad para repensar y resignificar las fechas que conmemoramos, renovando enfoques y miradas y sumando las voces y propuestas de los protagonistas.

El texto se inicia con una breve presentación de la efeméride, y con el significado que las comunidades de pueblos originarios le otorgan. Luego encontrarán algunas sugerencias didácticas y enlaces a material que pueden ser de orientación y utilidad para trabajar en el aula.

El Wiñoy Tripantu

El Wiñoy Tripantu, o Año Nuevo es una fecha central para el pueblo mapuche, puesto que en ella se celebra el inicio de un nuevo ciclo, “la vuelta del sol”. Constituye un momento de celebración con la naturaleza, de agradecimiento, de encuentro y reflexión.

En los últimos años algunas comunidades mantuvieron esta conmemoración en el ámbito más privado y familiar, puesto que muchas veces desde los valores de la sociedad occidental se estigmatizó estas celebraciones como rituales paganos. En nuestra provincia desde hace unos años las comunidades mapuche conmemoran el Año Nuevo como una ocasión para renovar energías y esperar el nuevo ciclo con espíritu renovado.

El pueblo mapuche, como el tehuelche, habitaban estas tierras patagónicas desde mucho antes que los Estados Nacionales de Argentina y Chile se consolidaran y avanzaran sobre sus territorios mediante las campañas conocidas como “Conquista del Desierto” y “Pacificación de la Araucanía” respectivamente.

¹ El *Año Nuevo Mapuche* cuenta con Forma III en el Calendario Escolar (Acuerdo CPE N° 147/14.)

Ambas campañas militares sometieron a las poblaciones indígenas, y ocuparon sus territorios transformándolos en tierra pública que rápidamente los estados pusieron en venta y se convirtieron en grandes latifundios privados. En este proceso el pueblo mapuche, presente a ambos lados de la Cordillera, fue reducido a espacios marginales y su cultura avasallada; desde entonces lucha por preservar su identidad cultural, a través de procesos de fortalecimiento de su lengua, sus tradiciones y la reivindicación de sus tierras ancestrales.

Las comunidades y organizaciones mapuche y mapuche-tehuelche de nuestra provincia son:

- Willimapu (Caleta Olivia)
- Newen Mapu (Caleta Olivia)
- Nehuen Mullfuñ (Pico Truncado)
- Limonao (Las Heras)
- Millaqueo (Las Heras)
- Fem Mapu (Puerto Santa Cruz)
- Millanahuel (Río Turbio)
- Kiñe Rakizuam (Río Gallegos)
- Kuifike Kimün (Puerto Deseado)
- Grupo OrigiNantes (Río Gallegos)

Algunas conmemoran esta fecha realizando actividades abiertas y públicas, incluso durante varios días, y otras prefieren realizar la celebración en el ámbito familiar y privado.

Alertas acerca de la escritura

Como habrán podido apreciar, la efeméride aparece escrita de maneras diferentes: Wiñoy Xipantv y Wiñoy Tripantu, esto sucede porque no existe una sola forma de escritura del mapuzungun, y cada comunidad decide libremente cual utilizar. En el caso de nuestra provincia, en el año 2014 las comunidades mapuche definieron que para la escritura de materiales educativos se utilizaría el *Alfabeto Mapuche Unificado*, y es por ello que comenzamos a emplearlo formalmente y escribimos **Wiñoy Tripantu** (y no Wiñoy Xipantv, que también es correcto si se utiliza el Grafemario Ranguileo). También podemos encontrar asociada la denominación **We** Tripantu, más abajo, los miembros de las comunidades nos explican a qué hace referencia.

En las páginas que siguen compartimos reflexiones, saberes y formas de vivir esta importante fecha, provistas por autoridades y miembros de las comunidades de Santa Cruz, a quienes agradecemos enormemente.

Texto sugerido para su lectura, por el señor Rolando Álvarez de la Comunidad Nehuen Mapu de la localidad de Pico Truncado.

La ceremonia de acompañamiento de renovación de los ciclos naturales o we-tripantu data de miles de años, pues responde a la lógica y normativa de la naturaleza y del cosmos, a través del cual los primeros mapuche asumieron y adaptaron su vida individual y colectiva. No obstante, en la actualidad encontramos dos tipos o formas de conmemorar el we-tripantu en el mundo mapuche.

1.- WE-TRIPANTU ANCESTRAL:

En primer lugar será necesario saber cómo se determinaba o definía el día del we-tripantu en tiempos ancestrales:

El método más efectivo que tuvieron nuestros abuelos en la definición del día del we-tripantu es el diseño, estructuración, ubicación y construcción de su Ruka; con un fogón en el centro y la puerta principal orientada hacia la salida del sol, determinaban y controlaba el tiempo y el movimiento de éste durante el transcurso del año.

Es decir, el fogón, la puerta principal y un tronco o palo situado frente a la puerta, definirá o marcará el movimiento del día, las constelaciones, el sol, la luna y el tiempo, es decir, éstos símbolos marcarán los días e indicarán el recorrido o movimiento del sol y los ciclos naturales pukemngen (tiempo de lluvias), pewüngen (tiempo o época de brotes), walüng (tiempo de abundancia) rimü (tiempo de descanso o zambullidas) y con ello se determinará el día exacto del we-tripantu.

Desde el punto de referencia se apreciaba el inicio del recorrido que realizaba el sol a partir el día del we-tripantu, comenzando éste a moverse desde el Puel-pikumapu (noreste) hacia el Puel-willimapu, (sureste) viceversa. En ése recorrido se dice que el sol debe compenetrarse o conectarse con el fogón ubicado en el centro de la ruka, además los rayos no deben tener ningún impedimento en su viaje o recorrido que realiza cada día y durante las trece lunas del año.

Otros de los factores determinantes del we-tripantu son las trece lunas del año, todas las cuales tienen sus propios nombres y cada una representan la época en que le corresponde hacerse presentes. La luna que marca el inicio del nuevo año se les conoce como trufken-küyen, luna gris o luna de las cenizas, correspondiente al pukem. Por tanto ya asomado o nacido el trufken küyen comienzan los preparativos para la ceremonia de inicio de renovación de la vida o we-tripantu.

Actualmente se habla también de un conjunto de estrellas llamadas Ngaupoñi las que al acercarse el we-tripantu desaparecerán por el poniente, lafkenmapu o ngülumapu, asomándose en la madrugada hacia el oriente, unos días antes de producirse el nacimiento de la nueva vida en la naturaleza.

Asimismo se sabe con certeza que el día del we-tripantu, existe una única madrugada del año en que las aguas de los ríos, vertientes, lagos, esteros y otros entran en un proceso o cambios de temperaturas provocado por el movimiento de la tierra o re-acomodación de éste que inicia el regreso o el recorrido por el universo, completándose en el próximo año nuevo o we-tripantu. Ese día emergen desde las profundidades de la tierra, aguas calientes a través de las vertientes los cuales permiten que las personas puedan bañarse en la madrugada, (epewun o amanecer).

¿En qué consiste la ceremonia del we tripantu?

El We-tripantu consiste en participar juntos con la naturaleza en la renovación y emergencias de nuevas vidas. Es decir, el che (humano) siendo uno de los componentes de la naturaleza hace suyo y participa junto a su familia e invitados en ésta ceremonia de renovación de la vida. Es así que con antelación reúne diversos tipos de alimentos para el misawün o convivencia que llevará a cabo con sus invitados, familias y miembros de la naturaleza. También podrá realizar un konchotun (en el que con otras familias amigas se visitarán y compartirán dicho acontecimiento), o quizás una ceremonia llevada a cabo por los abuelos, en el que le colocarán su nombre a un nieto o un niño pequeño y eso es motivo de festejo, en fin motivos hay muchas.

Las familias invitadas acuden a la Ruca anfitriona al atardecer del día anterior del inicio del nuevo ciclo, con su yewün (aportes en alimentos y sus presentes). Durante la noche se conversan temas relativos a historias, hechos relevantes del quehacer mapuche y otros relatan epeu, ayekan, ül, weupin, koneu, también se realizan danzas ceremoniales en torno al fogón, se juega al awarkuden entre otras entreteniciones. Mientras las mamás, hermanas, abuelitas preparan mültrün, kako, rüngalkofke, müllokiñ, mudai y comienza la celebración.

En la madrugada o epewun se invita a todos a bañarse en las vertientes, ríos, lagunas o mar, para recibir las primeras aguas que les permitirá purificar su cuerpo y su espíritu, ya que todos los mapuche deben esperar el we tripantu muy fortalecidos para que el ciclo venidero favorezca en su vida personal, familiar y colectivo. Se retorna a la Ruca antes de que asome el sol, se inicia la ceremonia de purificación o limpieza danzando en torno a la ruka conforme a como se mueve el sol en éste hemisferio, se tocan instrumentos, se realiza llëllipun, consistente en una ceremonia de conexión e interrelación con los espíritus de la naturaleza, los antepasados, el universo para agradecerle por la finalización de un ciclo de vida y permitir recibir el siguiente. Este se realiza antes de que el sol se asome en el puelmapu.

Luego se comparten los alimentos preparados para la ocasión, más tarde se participa en eventos preparados por la comunidad, palin, awarkuden, ñiwülün, lonkotun, aukankantun, además es una ocasión propicia para hacer katan pilun (perforación de las orejitas a las niñas), entre otras actividades.

En el momento que aparece el sol, se ha dado paso a una nueva vida, en la tierra y naturaleza; se ha producido un renovado encuentro con todos los actores del mundo mapuche, se ha dado paso a una nueva relación y vínculo con los espíritus creadores y de los antepasados, así se inicia una vez más una nueva vida en la familia mapuche y en la madre naturaleza.

2.- WE-TRIPANTU CONTEMPORÁNEO:

Esta celebración probablemente (hasta los 50, 60, 70 años hacia atrás) se realizaba en forma más protocolar, privada y con profundo respeto en la que se convocaba e invitaba a las familias más cercanas y aquellas pertenecientes principalmente en la línea materna, cheche o chezki, chuchu, weku, abuelos, abuelas y tíos maternos, asimismo a los sobrinos, primos y otros; ocasionalmente familias y amistades del sector o territorio, con la finalidad de realizar misawün, konchotun, lakutun, katan pilun, entre otros, preparados para la ocasión.

Todo lo anterior cambió en las familias y comunidades de todo el territorio mapuche, cuando se inicia la imposición del mundo occidental, a través de la escuela, el cristianismo y la fiesta de San Juan Bautista en particular, (uno primero que otro).

Cuando nos dimos cuenta estábamos celebrando la fiesta de San Juan y rezando el Padre Nuestro. Nuestro We-tripantu había sido reemplazado por costumbres populares de verse la suerte la noche del 24 de junio, colocar tintas en un papel, pelar papas, poner los

pies en un recipiente con agua y mirarse al espejo, engordar y matar chanchitos para celebrar algún hijo o hija que llevara el nombre de Juan o Juanita, entre otros.

En éste y en otros aspectos de nuestro ser mapuche fuimos intervenidos todos por igual. Así comienza nuestra confusión, el sincretismo, la mezcla, el empobrecimiento espiritual, económico, de identidad entre otros.

Afortunadamente esta fecha se ha ido recuperando paulatinamente, hemos pasado en celebrar el año nuevo del 1 de enero como única fecha con bombo y platillo y con el correr del tiempo con apoyo de las nuevas generaciones de jóvenes mapuche hemos podido rescatar en parte la celebración del we-tripantu. Justamente éste parte por ahí por los años '86 desde el grupo de teatro de la organización Ad-Mapu de ese entonces.

Sin embargo hoy ya estamos entrando a una época muy distinta y muy complicada y luego vendrán otros y otros más, mientras tanto no hemos sido capaces de recuperar nuestra propia forma de expresar nuestra espiritualidad y el we-tripantu más original, el mapudungun entre otros. La influencia que ha tenido y tienen las religiones y cultura winka sobre la nuestra ha sido más potente de lo que pudiéramos pensar.

Es así que en la actualidad tanto en las esferas mapuche y winka, la celebración del we-tripantu continúa acomodándose y acercándose a la celebración popular occidental, aunque en la programación previa y en los discursos conmemorativos se reivindica el we-tripantu de los antepasados, sin embargo éste está lejos de ser ceremonial, ancestral y original, pues hoy las celebraciones son similares a la fiestas del año nuevo del 1 de enero (del calendario occidental) e incluso son más folklóricas aún, especialmente aquellas promovidas por los organismos de estado, también organizadas y celebradas por algunas comunidades. En éstas están incluidas también las que se organizan y realizan en las ciudades.

Las instituciones antes mencionadas funcionan en forma paternalistas, ofreciendo recursos económicos e impulsando la realización de we-tripantu en las comunidades rurales y urbanas mapuche, mediante pequeños incentivos o proyectos al que se debe presentar un programa detallado de actividades para ser acreedores de aquellos recursos.

Lo anterior es tan contradictorio pues el we-tripantu se da en forma natural, es una celebración o ceremonia de regocijo de los hijos de la tierra, plantas, animales, insectos, aves, personas con la naturaleza, es decir, el che (humano) es un invitado que se entremezcla con los demás y acompaña la madre naturaleza en su fiesta, en su alegría en el regreso de la vida de sus hijos, en esa medida y entendimiento es deber de cada ser humano de todos aquellos que cohabitan nuestros territorios ancestrales y principalmente mapuche a participar en ese festejo, de la forma más natural aportando con lo suyo, con lo propio y no esperar proyectos o beneficios provenientes de organismos estatales o privadas que lo único que hacen es hacer del mapuche un ser más dependiente aún.

Así también en la actualidad muchos colegios e instituciones y hasta agrupaciones mapuche, quizás por desconocimiento o por la pérdida real del significado y sentido que tiene este acontecimiento han cometido graves errores, al realizar celebraciones o conmemoraciones del we-tripantu que se aleja del verdadero sentido de este, que es la de acompañar y ser participe en el regocijo del nuevo despertar de la vida en la naturaleza, asumido culturalmente por nuestros antepasados. Como consecuencia de lo anterior es que el we-tripantu se ha ido paulatinamente transformando en una fiesta meramente social y en algunos casos políticos. También ha habido folklorización de esta fiesta sagrada por decir lo menos.

Otra de las falencias es que hoy se celebra el we-tripantu en tiempos reducidos, una mañana, un rato en el día, mientras tanto en estricto rigor este debería comenzar al atardecer del día anterior, terminando al atardecer del día del we-tripantu cumpliendo de esa forma la ley natural, completar el círculo y despedir la noche del año que se va y

recibir el inicio de la noche o madrugada del año nuevo, wüñoi y we-tripantu respectivamente, concluyendo con actividades colectivas. Pues la ceremonia del we-tripantu es familiar, eso significa que paulatinamente debemos retornar a la familia para fortalecernos con ellos en el día más relevante de los amaneceres que es el día del we-tripantu.

MANGEL / INVITACION:

Invitamos a todos los habitantes del hemisferio Sur a hacer suyo éste we-tripantu (año nuevo), más real y en concordancia con las normas naturales. Hacer de ella un punto de referencia para el reencuentro con la vida en coexistencia con la tierra, naturaleza, los espíritus y el tiempo. Pues ésta fecha que marca la renovación de los ciclos naturales en éste hemisferio no es propiedad de una u otra cultura, sino nos pertenece a todos aquellos seres que nacimos y cohabitamos en esta parte del planeta, humanos, animales, árboles, ríos, aves, insectos, océanos, entre otros.

Küme ayikonpape tūfachi we-tripantu.

(Que comience con alegría este nuevo año)

Armando Marileo Lefio

Ngenpin: Autoridad Ancestral

Compartimos la reflexión de la señora Celia Rañil, Directora Provincial de Pueblos Originarios, miembro del Consejo Educativo Autónomo (CEAPI) y Werken de la Comunidad Willimapu de Caleta Olivia.

“Considero debe ser incluido lo histórico de nuestro renacer, del fortalecimiento espiritual, en este espacio territorial en el que fuimos reencontrándonos como personas pertenecientes a un pueblo originario milenario, que no tenía límites ni fronteras. La unidad está dada por nuestra cosmovisión, más allá de las formas de reconstrucción de nuestra identidad avasallada.

Parte de la memoria histórica en este territorio, se fue construyendo en forma colectiva: el primer wiñoy xipantv que levantamos en Santa Cruz fue en las costas del mar en Caleta Olivia en el año 1997, participaron miembros de la nación mapuche de todas las actuales provincias denominadas patagónicas. En el año 2000, junto a los lamgen (hermanos) de provincia de Chubut y Santa Cruz realizamos el arribo del wiñoy xipantu en el actual Ramon Santos (límite entre Chubut y Santa Cruz). Este lugar luego fue cercado por sus actuales propietarios, por eso determinamos realizar la conmemoración en cada lugar donde se levanten las lofce (comunidades).

A partir de nuestra autodeterminación, en la actualidad todas sostenemos nuestra identidad fortaleciendo la milenaria ceremonia heredada y que continúa siendo transmitida de generación en generación. Nosotros somos lafken, también willice por vivir en las costas del mar (lafken) y por continuar en la zona sur (wijice).

Nuestro newen está vigente y se fortalece con el arribo a nuestras costas de las hermanas ballenas. Nosotros retomamos un espacio ancestral, para ejercer y practicar nuestra cultura, que mantuvo lo espiritual, somos el ixofillmogen (las diversas vidas), que sostiene la amenazada naturaleza, nuestra esencia continúa viva en nuestra ciencia-saber.

Los valores del saber nos fueron legados por nuestros ancianos, y continúan desde el pewma (sueños), enviando sus az mogen y nord mogen (normas y valores) de nuestra identidad milenaria.

Somos esencia de una identidad distinta con una permanencia obstinada ante la adversidad del denominado progreso.

En nosotros, los rekece no existe la dominación, sólo somos observadores de los actuales seres, que conviven en nuestra herida y amenazada wall mapv (madre tierra).

Muchos seres que se autoreconocen como humanos nos acompañan, y desean ser parte de nuestra ceremonia, aunque no sean de nuestra identidad milenaria.

Nosotros, mi lof Willimapv que está constituida de manera tradicional y ancestral, tenemos nuestras autoridades, que nos han guiado y continuamos el saber (kimvn-rakiduam). Y aunque todavía no tenemos la personería jurídica del Instituto Nacional de Asuntos Indígenas, tenemos el convencimiento que todavía nos deben reconocer nuestros propios pueblos originarios y después los estados, respetando y reconociendo que somos un país pluricultural.

Como werken (mensajera) de la lof Willimapv, junto a otros referentes de los diversos pueblos originarios fuimos diseñando alternativas de diálogo con el estado nacional para ser visibles como identidades ancestrales.

Queremos compartir que el Wiñoy Xipantv sostiene el pensamiento y la esencia de nuestra nación mapuce”.

El siguiente texto es un aporte del Prof. Nicolás Meliñanco, Referente técnico pedagógico de la MEIB en Zona Norte y miembro de la Comunidad Newen Mapu de la ciudad de Caleta Olivia.

WE TRIPANTU O WIÑOY TRIPANTU AÑO NUEVO MAPUCHE



El We Tripantü para los mapuche es un cambio de ciclo de la vida, cuya clara señal es el solsticio de invierno. La celebración del We Tripantü (año nuevo Mapuche) obedece al inicio de un nuevo ciclo en la naturaleza.

Todo este fenómeno está determinado por la luna, pues nuestros antepasados observaban la fase menguante y de esta forma se sabía que era el We Tripantü.

De acuerdo a esta lógica se da inicio a la celebración del We Tripantü, cuyo contenido no obedece a una simple celebración.

Tiene toda una explicación profunda y filosófica que forma parte de la religiosidad mapuche. Nuestros Antepasados le daban el nombre de **WINOY TRIPANTU**, que significa que un año nuevo vuelve o el término de un ciclo y que comienza otro.

También es cuando el espíritu sol se eleva un poco de la tierra y hace su aparición con más fuerza e intensidad durante unos 4 a 5 días (en la actualidad se conoce como el veranito de San Juan), dentro de estos días hay uno que es más largo al igual que la noche más corta, es por eso que existe una frase en mapudungun que dice **Kiñe trekan alkawinüi antu ka kiñe trekanal kawuñoi pun**, es decir "el día avanza un paso de gallo y la noche retrocede, también un paso de gallo".

UN DÍA MUY IMPORTANTE

La llegada del We Tripantü se transforma en una espera muy importante. Las familias y comunidades realizan diversas ceremonias de gran significado religioso.

En la madrugada del We Tripantü toda la familia: ancianos, jóvenes y niños se levantan temprano y van al río, lagos o estero a bañarse.

En esta fecha se realizan las ceremonias **Lakutun** (podría decirse bautismo), otro nombre es el **MELI FOLIL KUPAN** (sería como el registro civil Mapuche) Aquí se le pone el nombre a los chicos, nombre dados según el mensaje que da la naturaleza a través del sueño, o algo que la madre vio al nacer.

Otra ceremonia es el **Katan Pilun** que consiste en la perforación de las orejas a las niñas que pasan de la niñez a la madurez y se les entrega el **chaway** (aros mapuche) en forma de Luna, este elemento es símbolo de protección en la mujer mapuche, además se le hace la entrega de la vestimenta de la mujer Mapuche.

Este es un día de celebración y alegría, donde los familiares se visitan y pueden compartir comidas, kuranto, mote, catutos y el infaltable muday (bebida de trigo o maíz) que acompaña a toda ceremonia y rogativa.

¿CÓMO ES LA CEREMONIA?

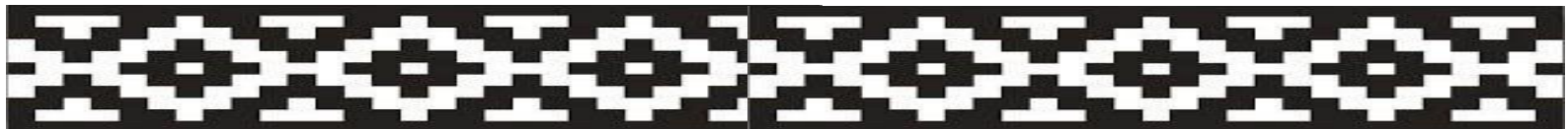
Sabiendo que el We Tripantu es un cambio de ciclo de la vida, cuya clara señal es el solsticio de invierno, es preciso renovarse, convocar nuevas fuerzas. En la ceremonia se realiza una purificación con agua, con un baño en que se dejan atrás muchas cosas.

En la **ruka** (casa) se realiza el fogón milenario, danzan alrededor del **rewe** (lugar puro) símbolo del cerro más alto.

El sonido lo aporta el **kultrun** (instrumento sagrado), que con sus formas y sus dibujos es una metáfora de la tierra y la cosmovisión mapuche.

Texto de LORENZO AILLAPAN

Adaptación: MELIÑANCO NICOLÁS



La siguiente reseña fue elaborada por Judit y María, Werken y Kona de la Comunidad Mapuche Millanahuel de Río Turbio.

WIÑOY TRIPAN ANTÜ ka WE TRIPANTÜ

Nuestros Kuifikecheyem (antepasados), en la necesidad de comprender los procesos físicos que ocurren en el Universo y la naturaleza, que se producen cada cierto tiempo, pudieron establecer, entre otras cosas, que existe un momento en que la noche alcanza su máxima extensión. De allí, se produce un *proceso inverso*, es decir, los días se hacen más largos y las noches comienzan a disminuir, al que denominamos **Kiñe Pun Trekan Alka (la noche avanza a paso de gallo)**. Y al punto de finalización de esta transformación del tiempo como **“Wiñoy Tripantü” (Regreso de la salida del sol)** o **We Tripantü (Nueva salida del sol)**, que ocurre en el tiempo de **Pukem (Invierno)** en el hemisferio sur (solsticio de invierno).

Si bien ambos conceptos **“Wiñoy Tripantü”** y **“We Tripantu”**, hacen referencia a un mismo acontecimiento, cada uno representa un momento específico. El primero se produce justo a la media noche hacia el amanecer; y el segundo representa el momento exacto en que Antü (sol) aparece por el Puelmapu (tierra del este).

La fecha del Wiñoy Tripantu, es determinada por la observación de fenómenos universales como lo son: **visión de un grupo de estrellas Gul Poñy (montón de papas o gallinas con sus pollitos)** –las Pléyades- que en esta noche se pueden ver más cerca de la tierra; el cambio de **Kuyen (Luna)** que renueva las energías de las aguas y el espíritu de la zomo (mujer), la presencia de **Wünelfe (Lucero del Amanecer)** que renueva el Newen (fuerzas) de las plantas y árboles que muestran sus Choyiñ (brotes); y por último, el regreso de **Antü (Sol)** que renueva el Kimun (Conocimiento) y Rakizuam (Pensamiento) del ser Mapu Che, gente de la tierra.

Con la llegada de la **“Conquista” y sus imposiciones**, la religión entre ellas, nuestra práctica fue tapada y reemplazada por el **“Día de San Juan”**, que se celebra el 24 de Junio. A pesar de ello, del intento de exterminio físico y cultural, nuestra memoria sigue viva **“Petu Moñeiñ”**, nosotros seguimos vivos **“Petu Mongeleiñ”**, por eso hemos resistido en la práctica y sentido del Wiñoy Tripantü, porque desde aquí desarrollamos y proyectamos nuestra filosofía de vida como parte de un cosmos integral. Es decir que, la Itrofil Mongen (Biodiversidad), el Wall Mapu (Conformación de la Tierra), y Che (Gente) como parte de un todo, renuevan su cuerpo y espíritu para comenzar un nuevo ciclo natural.

Para nosotros **el tiempo es circular**, o sea que **regresa de tanto en tanto**, es un nuevo comenzar. ***El Wiñoy Tripantü, nos da la posibilidad de reflexionar sobre nuestra conducta y acciones, y así mejorar hasta el fin de nuestros días, y luego podremos decir de nosotros que si corregimos nuestros errores y si vivimos conforme a nuestro Kimun (Conocimiento), nos convertiremos en una persona sabia.***

***CHEM ANTA WIÑOY TRIPANTÜ? Qué es el Wiñoy Tripantü?
INCHIÑ TA WIÑOY TRIPANTÜ!! Somos el Wiñoy Tripantü!!
Mariciweu... Mariciweu... Mariciweu!!!***

El siguiente texto, elaborado por la Mesa de Trabajo Fvske Menuko nos aporta interesantes reflexiones sobre la celebración del Wiñoy Tripantu.

Disponible en: http://www.ecoportal.net/Eco-Noticias/Wiñoy_Tripantu_Año_nuevo_Mapuche_La_vuelta_del_sol_o_regreso_de_la_luz

Wiñoy Tripantu: Año nuevo Mapuche. La vuelta del sol o regreso de la luz

El wiñoy tripantu es parte de la tradición milenaria del nuestro pueblo. Sin embargo, permaneció durante muchos años oculto y sufrió el embate del sincretismo religioso; mecanismo mediante el cual la iglesia católica quiso cooptar esta celebración, y hacerla parte del andamiaje religioso colonizante. Por eso, durante mucho tiempo cuando llegaba esta fecha, y dada la trascendencia de la misma, la iglesia impuso la celebración de la Fiesta de San Juan, logrando así que unas cuantas generaciones de mapuche fueran formados en esta tradición enajenante.

El wiñoy tripantu es parte de la tradición milenaria del nuestro pueblo. Sin embargo, permaneció durante muchos años oculto y sufrió el embate del sincretismo religioso; mecanismo mediante el cual la iglesia católica quiso cooptar esta celebración, y hacerla parte del andamiaje religioso colonizante. Por eso, durante mucho tiempo cuando llegaba esta fecha, y dada la trascendencia de la misma, la iglesia impuso la celebración de la Fiesta de San Juan, logrando así que unas cuantas generaciones de mapuche fueran formados en esta tradición enajenante.

...Vuelve el sol, regresa la luz;...kiñe trekan alka wiñotuy antü (a paso de gallo vuelve el sol) y nos aprestamos como desde siempre, a recibir nuevamente el wiñoy Tripantu.

...Extiendo mis brazos para sostenerme muy férreamente. Con unos de ellos me aferro a la noche mas larga y profunda y con la otra me sostengo a la luz que retorna; porque siento que es la única forma de poder trascender la dimensión de mi ser mapuche. Quizás, porque la vida es así y esta llena de noches, algunas más oscuras que otras, pero también siempre hay luces que retornan e iluminan. Cuántos mapuches y no mapuches sentirán en esto la enorme vitalidad de esta contradicción. ¿Que significa ser mapuche? Pienso en este momento en la realidad que hoy nos toca vivir como pueblo. Viviendo en los barrios más pobres, donde el futuro es zafar de la droga, el alcoholismo y la delincuencia, engrosando la larga fila del vergonzoso clientelismo político, desde donde el poder hasta ahora sigue ganando.....

...Somos Che (gente) que pertenece a la mapu (tierra), una parte mas de este newen (fuerza) vital del planeta, en cuyo seno se manifiesta la diversidad de la vida..... Pero hoy, nuestra tierra como nunca está siendo agredida, y sobre ella cabalgan los jinetes de la muerte; que corren desenfrenadamente tras el oro y la plata; nuestra mapu, como nunca enajenada y vendida al mejor postor.....ante esto qué significa ser mapuche hoy ?... Porque ayer eso estaba claro; hoy es difícil responder este interrogante.

...Muchos de nosotros, vamos a los guillatunes, seguramente celebramos el wiñoy tripantu, damos talleres de la cosmovisión mapuche, pero después terminamos en una mesa sentado con el Banco Mundial, poniendo en práctica y trabajando en sus programas, o con las petroleras legitimando su actividad a cambio de unos pocos dólares. Esto no significa que seamos traidores como suelen opinar algunos no mapuche, sino que todavía estamos viviendo el impacto de la enajenación cultural, impuesta por el modelo roquista aun vigente, luego de la "Conquista del desierto". Plantearse qué significa ser mapuche, parte por reconocer que estamos viviendo nuestra realidad en un contexto de crisis y a su vez en el tiempo cultural mapuche.

...Será entonces que pensar en el Wiñoy Tripantu sea resignificar la noche más larga y la vuelta de la luz ? Observando el kultrum, sabemos que estamos en remugen (solsticio); un tiempo de renovación; el término de un ciclo y el comienzo de otro. Pero entendemos esta renovación como un momento refundacional, con el Kimun (sabiduría) de los antiguos.

...Que en este wiñoy tri pantu la vuelta del sol o regreso de la luz, nos ayuden a comprender y evitar con nuestra acción, se concreten los pronósticos catastróficos al que nos esta llevando este acelerado proceso de genocidio de nuestro planeta. La cual solo será posible si desaparece de los pueblos el sentido de la vida.....

Que en esta noche, al calor de las fogatas, renovemos el pensamiento mapuche y en sus cenizas preparemos el rescoldo de la vida.

Elaborado por: *Mesa de Trabajo Fvske Menuko -Fvske Menuko-Puelmapu- Territorio Ancestral Mapuche-ARGENTINA 21/06/2007*

A continuación compartimos un aporte de la Prof. Lidia Flores Torrico, Referente de Culturas Andinas de la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe de Santa Cruz, a través del cual podemos conocer la importancia de este evento para pueblos originarios andinos.

MUSUQ WATA (Año Nuevo Andino)

El año nuevo andino comienza el 21 de junio, con el solsticio de invierno y con él se inicia un nuevo ciclo agrícola (nueva época de siembra). En tiempos ancestrales los indígenas agricultores del altiplano andino, se guiaban por los diversos fenómenos astronómicos que les indicaban el momento exacto para iniciar las faenas agrícolas y ganaderas: siembras, cosechas y esquilas a los camélidos de la zona.

En Bolivia, esta celebración en un principio era conocida con el nombre de “Año nuevo Aymara” pero debido a que existen otras culturas andinas como los quechuas que también celebran la festividad del Inti Raymi (culto a la Naturaleza y sus elementos que la constituyen: el padre sol -Tata Inti- y la Madre Tierra –Pachamama-) se aclara y se declara esta festividad como el “Año Nuevo Andino Amazónico” (*musuq wata*) para los quechuas bajo el gobierno de Evo Morales Ayma, por esta razón el 21 de junio es feriado nacional para todo el Estado Plurinacional de Bolivia.

Esta celebración es todo un ritual guiado por los "amautas" (chamanes o sacerdotes andinos), que empiezan con una vigilia la noche del 20 de junio, acompañada de una serie de actividades para alabar al Inti (dios sol) y la Pachamama (Madre Tierra) y celebrar la llegada del año nuevo andino, se encienden fogatas y bailan al ritmo de la música tradicional, con instrumentos autóctonos como el pututu, zampoña y la quena, comparten comidas entre los participantes de la fiesta, acompañado de bebida alcohólica, lo cual hace más llevadera la fría noche altiplánica que puede llegar a bajar hasta 0°C.



Puerta del Sol



Monolito "Ponce"

Hoy en día, esta celebración tiene una importancia turística ya que el principal lugar de celebración son las ruinas de Tiwanaku, antigua ciudad indígena de Sudamérica, que se considera la más importante del imperio Tiwanacota que se extendió por el altiplano.

Al iniciar el nuevo día del 21 de junio el acto central se lleva a cabo en el templo de Kalasasaya, en cuyo interior está la famosa Puerta del Sol. En medio de las ruinas de Tiwanaku, los primeros rayos del Sol penetran por la puerta del templo de Kalasasaya e iluminan al magnífico Monolito "Ponce", allí esperan la salida del astro rey con las manos

extendidas hacia el sol; en medio de ritos y ofrendas al Inti (Sol) y a La Pachamama (Madre Tierra) quemando incienso, hojas de coca, comida y sacrificio de llamas, cuya sangre es una ofrenda al Sol y la Tierra para asegurar la prosperidad agrícola, pecuaria y fortalecer la vida. Con la bendición de los primeros rayos del Sol, tras los sacrificios y ofrecimientos, se inicia una gran fiesta.

El sentido del rito es asegurar la reproducción de la vida con las bendiciones del “Sol” y la “Pachamama” para la siembra y la cosecha. Este rito rememora antiguas prácticas de las comunidades quechuas, aymaras y guaraníes en distintos centros religiosos precolombinos.

La siguiente imagen muestra cómo se recibe los primeros “**Intip k’anchaynin**” (rayos del sol) en un lugar considerado sagrados como Samaypata, ubicado a 120 km de la ciudad de Santa Cruz.



En el ámbito familiar, esta celebración empieza desde semanas antes, juntando leña suficiente para la noche del 20 que empieza la vigilia, se hace una fogata en la puerta principal de la casa, los niños acompañan a los padres hasta cierta hora, toman api con buñuelos para combatir la baja temperatura de la noche, a partir de las cinco de la mañana la fogata se traslada a la parte del corral de los animales, allí se realiza un ritual derramando incienso en las brasas que quedan de la fogata, se hace la ofrenda (qòwa) un preparado especial de yuyos de la zona y fetos (sullus) de animales, acompañado de la sagrada coca y alcohol para la ch’alla como símbolo de reverencia. Al amanecer del día 24 toda la familia espera en el patio de la casa los primeros rayos del sol con las manos extendidas, el hombre de la casa sacrifica un animal elegido para ese día, la sangre derramada es la ofrenda al Inti y la Pachamama.



Ese día es un día de fiesta, donde se aprovecha a realizar distintas actividades familiares como ponerle nombre a un hijo (sutyay) que generalmente se hace cargo la abuela mayor de la familia (jatun mama). Otra actividad que se realiza es la perforación de las orejas a las niñas (linri juskúy) aprovechando las cenizas de la fogata.



Recursos y propuestas de abordaje

En los días previos a la conmemoración, sugerimos trabajar en el aula la temática de pueblos originarios en general, y luego acercarse al pueblo mapuche sus costumbres y cosmovisión. En la página web de la Modalidad pueden encontrar reseñas sobre las comunidades que viven en las distintas localidades de la provincia de Santa Cruz, (escritas por sus miembros), los datos para contactarlos, un mapa de ubicación y bibliografía para profundizar.

También teniendo en cuenta la procedencia de los alumnos podrían buscar información acerca de los pueblos de culturas andinas quechua o aymará por ejemplo.

Los referentes de las comunidades manifestaron su predisposición a asistir a las instituciones educativas para compartir con docentes y alumnos los aspectos más significativos de esta fecha. Invitarlos a compartir un tiempo en el aula puede resultar muy significativo.

Entendemos que la complejidad del tema, implica distintas formas de abordaje de acuerdo al nivel educativo, por lo cual hemos reorganizado este apartado con sugerencias por niveles.

Para el **Nivel Inicial** proponemos contar el significado de la efeméride, podría hacerlo algún invitado miembro de las comunidades mapuche y/o referente de culturas andinas de su localidad. En el marco de esta conmemoración, por ejemplo, se realizan danzas que podrían ser reproducidas en las aulas. Otra alternativa posible sería reproducir elementos que se utilizan en la ceremonia, por ejemplo, relacionadas con la vestimenta, y los símbolos, como por ejemplo las banderas.

Para **Nivel Primario**, en el marco de la 2° Unidad Pedagógica, se puede profundizar en el conocimiento del Pueblo Mapuche y de los pueblos de culturas andinas, conociendo más acerca de esta conmemoración. Es importante, recordar que el Pueblo Mapuche tiene presencia tanto en Chile como en Argentina, y que los pueblos de culturas andinas tienen una fuerte presencia en nuestro país, en Bolivia y en Perú.

El siguiente aporte lo realizó el Profesor Nicolás Meliñanco para ser trabajado en el **área de Música** en los niveles inicial y primario:

Para esta fecha tan significativa para el pueblo Mapuche queremos compartir algunos recursos para trabajar con los alumnos y en esta ocasión aprenderemos una canción en el idioma Mapuche (mapuzungun).

Este tipo de canciones son llamadas Ülkantun o romanceadas y son cantadas en cualquier momento. A través del ülkantun se le canta a las cosas cotidianas como el amor, la amistad o algo que haya pasado en ese momento.

Y no solo vamos a cantar sino que también aprenderemos los nombres de los colores en esta lengua milenaria!

Les comentamos que esta canción es muy cantada por los niños en las comunidades ya que ellos esperan ansiosos este cambio de ciclo porque significa una renovación no solo de la naturaleza sino que saben que todos nos renovamos.

¿Están preparados?

Akuy we tripantu

Akuy we tripantu
Akuy we tripantu
Ayfiñ küley mapu

Llego el año nuevo

Llegó el año nuevo
llegó el año nuevo
está linda la tierra

Ayfiñ küley mapu
Küyen küley mapu
Küyen küley mapu

está linda la tierra
esta la luna
esta la luna

Ayfin pichike rayen muley
Ayfin pichike rayen muley
Kolü rayen, choz rayen,
plan rayen, kalfu rayen...
Kolü rayen, choz rayen,
plan rayen, kalfu rayen....

niños lindos hay flores
niños lindos hay flores
flor roja, flor amarilla
flor blanca, flor azul
flor roja, flor amarilla
flor blanca, flor azul

Akuy we tripantu
Akuy we tripantu
Afiñ küley mapu

Llegó el año nuevo
llegó el año nuevo
está linda la tierra

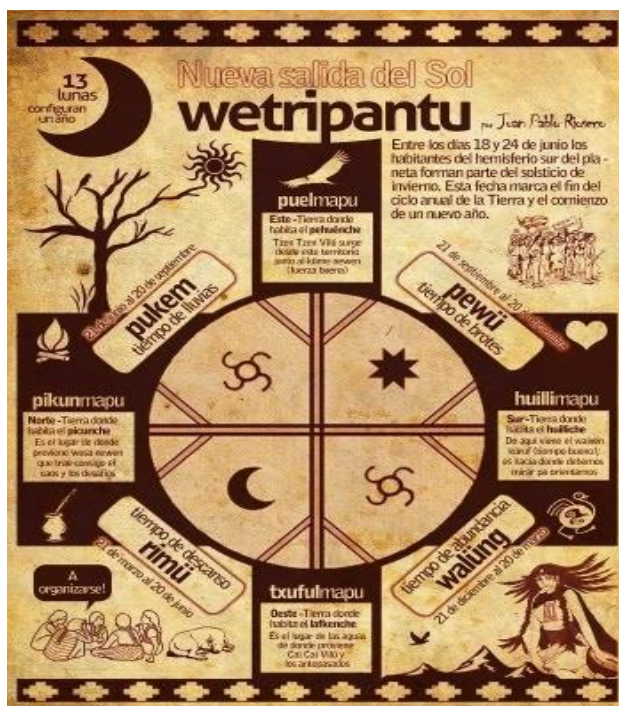
En el siguiente link encontraras la canción para escucharla.

<https://www.youtube.com/watch?v=Fmki3lm7te0>

Sugerencias de sitios Web que nos ofrecen recursos para trabajar en el nivel primario:

Para trabajar en el área de Lengua cuestiones relacionadas con la cosmovisión mapuche a través del acercamiento a su lengua y literatura tenemos la posibilidad de acceder a cantos y poemas en mapuzungun y castellano. *Voces Mapuches*. Editado por Carlos Aldunate y Leonel Lienlaf:

<http://www.precolombino.cl/biblioteca/voces-mapuches/>



Otra forma para abordar la efeméride en primaria podría ser comparar cómo se interpreta el tiempo cronológico a través del calendario gregoriano y cómo lo hacen los pueblos originarios, a partir de la información del afiche.

Para el **Nivel Secundario**, existen varias experiencias educativas que pueden servir de orientación para diseñar nuevas propuestas.

Experiencia realizada en dos centros educativos en Bariloche, ambos de *nivel medio*, uno de ellos nocturno para jóvenes y adultos. Surgió a partir de la inquietud de un alumno integrante del Centro Mapuche la cual fue tomada por los profesores, definieron que *recuperarían esta celebración como disparador para reflexionar acerca de la identidad patagónica*. Previamente investigaron sobre la *toponimia mapuche*, sobre *apellidos* de ese origen y significado, como así otros aspectos de la cultura mapuche. Entre las actividades para el Wiñoy Tripantu, se realizó una charla a cargo de cinco integrantes del centro Mapuche de Bariloche para tres cursos- una *exposición de artesanías mapuche* de hilado y tejido, una charla de un abogado especialista en *derecho indígena* y una charla sobre la *economía de los pequeños productores* de la zona. En educ.ar se puede descargar la experiencia realizada en la provincia de Río Negro.

<http://coleccion.educ.ar/coleccion/CD9/contenidos/experiencias/exp28/index.html>

Experiencia Wiñoy tripantü "Encontrarnos en la diversidad". Del libro *Educación Intercultural Bilingüe en Argentina-Sistematización de experiencias*. pág. 268-273

<http://www.educ.ar/sitios/educar/recursos/ver?id=92368>

Para conocer más al Pueblo Mapuche, también desde el área de Lengua y/o Comunicación se pueden analizar algunas publicaciones producidas por miembros del Pueblo Mapuche.

Publicación periódica AZkintuWE, Julio de 2005. Editorial de Pedro Cayuqueo. Editorial referida al wiñoy tripantu.

http://www.archivochile.com/Pueblos_originarios/Info_prensa/azkintuwe_14.pdf

Al igual que para nivel primario, la lengua y la literatura constituyen otra forma valiosa de acercarse a la cosmovisión.

Poesía. Liliana Ancalao, profesora que enseña Mapuzungun en la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco.

http://www.redfederaldepoesia.gob.ar/obras/12/pu_zomo_engu_maw%C3%BCn

Y por último, recomendamos especialmente la Colección "*CON NUESTRA VOZ*" que reúne textos producidos por alumnos, docentes, miembros de pueblos originarios y hablantes de lenguas indígenas de todo el país. Son 6 tomos con producciones escritas en español y 19 lenguas indígenas que llegarán a las instituciones educativas del todo el país.

Las comunidades de Santa Cruz también elevaron su voz para decir, ACÁ ESTAMOS.

Conocé más del material a través del siguiente enlace:

<https://www.youtube.com/watch?v=i3JMPc8CgAo&app=desktop>

Y descargalos desde: <http://eib.educ.ar/2015/11/con-nuestra-voz-textos-plurilingues.html>



**Para comunicarte con la Modalidad de Educación Intercultural Bilingüe,
te invitamos a:**

- ✓ **Visitar nuestra página web en:**
<http://educacionsantacruz.gov.ar/index.php/presentacion-eib>
- ✓ **Escribirnos un correo electrónico a meib.santacruz@yahoo.com.ar**
- ✓ **Seguirnos en Facebook: *Educación Intercultural Bilingüe – Santa Cruz*, o**
- ✓ **Acercarte a nuestras oficinas ubicadas en Jofré de Loaiza N° 615. Río Gallegos.**
- ✓ **En Zona Norte: Prof. Nicolás Meliñanco: niconewenmapuche@hotmail.com**
 - ✓ **Jardín de Infantes N° 18, calle Madroñal N° 530. Caleta Olivia.**